Porównanie tłumaczeń Mateusza 1:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Urodzi zaś syna i nazwiesz — imię Jego Jezus, On bowiem uratuje — lud Jego od — grzechów ich.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Urodzi zaś syna i nazwiesz imieniem Go Jezus On bowiem zbawi lud jego z grzechów ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Urodzi ona Syna i nadasz mu imię Jezus;* ** On bowiem wybawi*** swój lud od jego grzechów.[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Urodzi zaś syna i nazwiesz imię jego Jezus, on bowiem uratuje lud jego od grzechów ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Urodzi zaś syna i nazwiesz imieniem Go Jezus On bowiem zbawi lud jego z grzechów ich

[1)] Jezus, Ἰησοῦς, יֵשׁוּעַ (jeszua‘), zn.: JHWH jest zbawieniem l. ratunkiem (<x>490 1:47</x>;<x>490 2:11</x>; <x>500 4:42</x>); odpowiada ono hbr. Joszua l. Jehoszua (יְהוֹשֻׁעַ <x>40 13:16</x>; <x>130 7:27</x>), Jozue, Ἰησοῦς, יְהוֹשֻׁעַ , <x>650 4:8</x>. Wśród Żydów I w. było to imię dość popularne, <x>470 1:21</x>L.

[2)] <x>470 1:18</x>

[3)] <x>470 1:25</x>; <x>490 1:31</x>; <x>490 2:21</x>; <x>510 4:10</x>; <x>570 2:9-10</x>; <x>610 2:5</x>